



GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2012. GODINU
ANNUAL REPORT FOR 2012



Ekumenska
Humanitarna
Organizacija

UVODNA REČ

Sa zadovoljstvom Vam predstavljamo godišnji izveštaj Ekumenske humanitarne organizacije (EHO) za 2012. godinu.

U ovoj godini EHO je uspela uspešno da realizuje drugu godinu Strateškog plana 2011-2013.

Realizovani su postojeći dugoročni projekti Organizacije, ali i kratkoročni iz oblasti doprinosa razvoju civilnog društva, dijakonijskih socijalnih usluga i ekumenske saradnje.

Tokom ove realizacije, uvideli smo potrebu proširenja oblasti realizacije ciljeva naše organizacije za oblast zaštite životne sredine, što smo i učinili odlukom Skupštine EHO od 19.06.2012. godine i potonjim Rešenjem od Agencije za privredne registre 23.10.2012.

Razvoju civilnog društva doprineli smo projektima koji osnažuju ugrožene grupe u našem društvu. To su bili projekti socijalne inkluzije i poboljšanja uslova stanovanja Roma u našoj pokrajini, rad sa osobama sa invaliditetom, sa starijim i bolesnim sugrađankama i sugrađanima, sa decom ulice, kao i osnaživanje dijakonijskih grupa i drugih organizacija civilnog društva.

Razvoj dijakonijskih socijalnih usluga nastavljen u oblasti rada sa starijima putem dnevnog centra za stare, kućne nege i pomoći u kući, kao i usluga koje pruža Svratistište za decu koja žive i/ili rade na ulici.

Ekumenska saradnja dodatno je unapređena projektima Ekumenskog foruma žena i Škole ekumenizma.

Saradnja sa inostranim partnerima bila je plodonosna i u 2012. godini, a najvidljivija je bila ona na Godišnjoj skupštini Eurodijakonije, koja je u organizaciji EHO održana u Novom Sadu. Na ovoj Skupštini je naš saradnik Damir Krkobabić izabran za člana Nadzornog odbora Eurodijakonije. Ovom prilikom, u ime EHO, želim da se zahvalim saradnicama i saradnicima koji su pomogli realizaciju ove skupštine, kao i Biskupskom zvanju Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji na gostoprimstvu i ustupljenim prostorijama Biskupskog ureda i crkve u Novom Sadu.

Uspešnost u realizaciji naših programa pokazuje i nagrada „Making a Difference“ (Pravljenje razlika) koju smo u decembru 2012. dobili od ambasade Kraljevine Norveške. Ovu nagradu smo dobili za izuzetan rad sa romskom nacionalnom zajednicom u Vojvodini i za doprinos poboljšanju socio-ekonomskog položaja i uslova stanovanja Roma i Romkinja.

Na kraju, želeo bih da se zahvalim svim saradnicama i saradnicima EHO, volonterkama i volonterima, kao i svima koji su na bilo koji način svojim trudom, vremenom i sredstvima podržali našu službu bližnjima.

Vladislav Ivičiak,
direktor

INTRODUCTION



It is with great pleasure that I present to you the annual report of the Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) for 2012.

In this year, EHO successfully implemented the second year of the 2011-2013 Strategic Plan.

Existing long-term projects of the organisation were realised, as well as short-term ones in the areas of civil society development, diaconal social services and ecumenical cooperation.

While carrying out the projects, we became aware of the need to extend the scope of our organisation's objectives to include environmental protection, and this was made official at the EHO Assembly on 19th June 2012 and by way of a subsequent change to the Business Registers Agency records on 23rd October 2012.

We contributed to the development of a civil society via projects which empower vulnerable groups in our society. These were projects for social inclusion, projects for improving living conditions of Roma people in our province, working with people with disabilities, with elderly and sick people in our communities and with street children, and for empowering diaconal groups and other civil society organisations.

The development of diaconal social services was continued in the work with the elderly through the Centre for the Elderly, Home Care and Home Assistance, as well as the service provided by the Drop-in Centre for children living and/or working on the street.

Ecumenical cooperation has further been improved with the Ecumenical Women's Forum and the School of Ecumenism projects.

Cooperation with foreign partners continued to be fruitful in 2012, and was most visible at the Annual General Meeting of Eurodiaconia, held in Novi Sad and organised by EHO. At this assembly, our colleague Damir Krkobabić was elected as a member of the Supervisory Board of Eurodiaconia. I would like to take this opportunity, on behalf of EHO, to thank all our associates who helped make this meeting possible, as well as the Bishops Office of the Slovak Evangelical Church (Augsburg Confession) in Serbia for its hospitality and willingness to make the premises of the Bishopric and church in Novi Sad available for use.

The "Making a Difference" award, which we received in December 2012 from the Norwegian Embassy, put another seal of approval on our work.. We received this award for our exceptional work with the Roma ethnic minority in Vojvodina and for our contribution to improving the socio-economic status and living conditions of Roma people.

To end with, I would like to thank all of EHO's associates, volunteers, and everybody who invested their effort, time and resources in supporting our ministry to our neighbours.

Vladislav Ivičiak,
Director

UPRAVNI ODBOR I RUKOVODSTVO EHO-A

Upravni odbor EHO-a

Dr. Ištvan Čete Semeši, biskup Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji
Laslo Harangozo, sveštenik Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji
Vladimir Obšust, sveštenik Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji
Miroslav Hovan, dipl.ekonomista, član Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji
Ana Palik Kunčak, superintendentkinja Evangeličke metodističke crkve u Srbiji
Martin Hovan, superintendent emeritus Evangeličke metodističke crkve u Srbiji
Dr. Roman Miz, protojerej stavrofor Grkokatoličke crkve u Srbiji
dr Janko Ramač, redovni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom sadu,
član Grkokatoličke crkve u Srbiji
Robert Balog, član Evangeličke hrišćanske A.V. crkve u Srbiji - Vojvodini
Tomislav Konečni, dipl. maš. inž., član Evangeličke hrišćanske A.V. crkve u Srbiji -Vojvodini

Rukovodstvo EHO-a

Vladislav Ivičiak, direktor Ekumenske humanitarne organizacije: vladislav@ehons.org
Robert Bu, zamenik direktora: robert@ehons.org
Edit Mokuš, koordinatorka finansija: emokus@ehons.org

Kontakti

(021) 6 504 296	(021) 466 588
(021) 6 749 941	(021) 6 506 007 Rak info
(021) 6 397 626	(021) 6 749 940 Direktor
(021) 6 361 266	(021) 469 683 Socijalno dijakonijski centar
(021) 466 911	(021) 533 232 Svratište za decu koja žive i/ili rade na ulici
(021) 469 616	(Novi Sad, Bulevar oslobođenja 28)

Adresa: Ćirila i Metodija 21,
21000 Novi Sad, APV, Srbija
E-mail: office@ehons.org
Website: www.ehons.org

EHO SUPERVISORY BOARD AND MANAGEMENT

EHO Supervisory Board

István Csete-Szemesi, Bishop Emeritus of the Reformed Christian Church in Serbia

Laslo Harangozo, priest of the Reformed Christian Church in Serbia

Vladimir Obšust, priest of the Slovak Evangelical Church (Augsburg Confession) in Serbia

Miroslav Hovan, BEc member of the Slovak Evangelical Church (AC) in Serbia

Ana Palik Kunčak, Superintendent of the Evangelical Methodist Church in Serbia

Martin Hovan, Superintendent Emeritus of the Evangelical Methodist Church in Serbia

Dr Roman Miz, Protopresbyter Stavrophore of the Greek Catholic Church in Serbia

Dr Janko Ramač, full Professor of the University of Novi Sad Faculty of Philology, member of the Greco-Catholic Church in Serbia

Robert Balog, member of the Evangelical Christian Church (AC) in Serbia, Vojvodina

Tomislav Konečni, MechEng, member of the Evangelical Christian Church (AC) in Serbia, Vojvodina

EHO Management

Vladislav Ivičiak, director of the Ecumenical Humanitarian Organisation: vladislav@ehons.org

Robert Bu, Deputy Director: robert@ehons.org

Edit Mokuš, Finance Coordinator: emokus@ehons.org

Contacts

Phone numbers:

+381 (21) 6504 296

+381 (21) 6749 941

+381 (21) 6397 626

+381 (21) 6361 266

+381 (21) 466 911

+381 (21) 469 616

+381 (21) 466 588

+381 (21) 6506 007 Cancer Info

+381 (21) 6749 940 Director

+381 (21) 469 683 Social and Diaconal Centre

+381 (21) 533 232 Drop-in Centre for children living and/or working on the street

(Bulevar Oslobođenja 28, Novi Sad)

Address: Ćirila i Metodija 21,
21000 Novi Sad, APV, Serbia

E-mail: office@ehons.org

Website: www.ehons.org

Ekumenska humanitarna organizacija (EHO) je neprofitno udruženje građana koje nastavlja rad Ekumenske humanitarne službe osnovane 19. februara 1993. godine na inicijativu Svetskog saveta crkava (WCC).

Crkve osnivači EHO su:

- Slovačka evangelička A.V. crkva u Srbiji
- Reformatska hrišćanska crkva u Srbiji
- Evangelička metodistička crkva u Srbiji
- Apostolski egzarhat za grkokatolike u Srbiji i Crnoj Gori
- Evangelička hrišćanska A.V. crkva u Srbiji - Vojvodini

Od svog osnivanja, EHO predstavlja primer saradnje crkava u obavljanju dijakonijskog rada širom Vojvodine. EHO svedoči o misiji crkava u radu sa siromašnima i marginalizovanimima. Jedinствена mreža dijakonijskih grupa od 500 volontera raznih veroispovesti postala je zaštitni znak EHO-a u Vojvodini, dokazujući time da i tradicionalne društvene strukture, poput crkve, predstavljaju pokretačku snagu razvoja građanskog društva.

EHO danas ima reputaciju organizacije koja se bavi opštim društvenim problemima. I dalje, EHO ima pionirsku ulogu u kreiranju inicijativa koje doprinose rešavanju socijalnih problema i podsticanju rada drugih organizacija, s obzirom na to da su mnogi projekti EHO-a poslužili kao model dobre prakse.

U proteklom periodu EHO je sa drugim organizacijama civilnog društva pokrenula mnoge teme bitne za život građana i građanki u Srbiji, uključujući i teme o miru i pomirenju, ekumenskoj saradnji, solidarnosti, volonterstvu, a pre svega razvijanju svesti ljudi o njihovoj odgovornosti i sposobnosti da pronalaze rešenja za socijalne probleme.

Vrednosti i principi

poštovanje ljudskih prava
ekumenska saradnja
dijakonija
mir i pomirenje
jednake mogućnosti
solidarnost
očuvanje životne sredine
rodna ravnopravnost
održivi razvoj
socijalna inkluzija
participacija

Menjajući svoje okruženje, EHO je postepeno menjala i sebe. Pramac razvoja organizacije, njenih kapaciteta i resursa predstavljen je u strateškim planovima EHO-a, koji su doneti 2002., 2006. i 2010. godine. U 2013. godini biće održan peti Partnerski sastanak koji će biti prilika da se obeleži dvadesetogodišnjica postojanja i uspešnog rada EHO, ali i da se postave smernice za izradu novog Strateškog plana za period od 2014. do 2016. godine.

EHO se pokazala otvorenom i fleksibilnom organizacijom, uspešno odgovarajući na izazove koje pred nju i društvo u celini stavljaju procesi daljih reformi, demokratizacije Srbije i evropskih integracija.

ABOUT US

The Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) is a non-profit citizens' association that continues the work of the Ecumenical Humanitarian Service, founded on 19th February 1993 at the initiative of the World Council of Churches (WCC).

The founder churches of EHO are:

- Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Serbia
- Reformed Christian Church in Serbia
- Evangelical Methodist Church in Serbia
- Apostolic Exarchate of the Greek Catholic Church in Serbia and Montenegro
- Evangelical Christian Church (A.C.) of Vojvodina, Serbia

Since its founding, EHO has set an example of church cooperation, conducting diaconal work across Vojvodina. EHO is a witness of the mission of the church in working with the poor and marginalised. This unique network of diaconal groups made up of 500 volunteers of different religious confessions has become the trademark of EHO throughout Vojvodina, thereby demonstrating that traditional social structures such as churches represent a driving force in the development of a civil society.

Today EHO has the reputation of an organisation involved in wider social issues. EHO continues to play a pioneering role in creating initiatives which contribute to the solution of social problems and encouraging other organisations – many of EHO's projects have been used as models of good practice.

In the preceding period, EHO, together with other civil society organisations, has brought to the fore many issues that are of importance for the lives of the citizens of Serbia, including those of peace and reconciliation, ecumenical cooperation, solidarity, volunteer service and, first and foremost, the encouragement of awareness in people of their own responsibility and ability to find solutions to social problems.

Values and principles

Respect for human rights
Ecumenical collaboration
Diaconia
Peace and reconciliation
Equal opportunities
Solidarity
Environmental protection
Gender equality
Sustainable development
Social inclusion
Participation

In changing its surroundings, EHO has gradually changed itself, too. The direction of the organisation's development, its capacities and its resources, are laid out in the strategic plans of EHO, created in 2002, 2006 and 2010. 2013 will see the fifth Partners' Meeting held, which will be an opportunity to mark the 20th anniversary of the existence and successful operation of EHO, as well as to lay the foundations for a new Strategic Plan for the period 2014-2016.

EHO has shown itself to be an open and flexible organisation, successfully meeting the challenges placed before it and society as a whole by the ongoing process of reform, the democratisation of Serbia and the process of European integration.

Strateški ciljevi EHO-a za period od 2011. do 2013. godine

Ciljevi Ekumenske humanitarne organizacije definisani su na osnovu njene misije i Strategije za smanjenje siromaštva u Srbiji. Ti ciljevi su:

- doprinos razvoju civilnog društva kroz zastupanje prava, socijalnu inkluziju i razvijanje potencijala ugroženih grupa
- doprinos razvoju inovativnih usluga u oblasti socijalne zaštite kroz izgradnju sopstvenih kapaciteta i partnerstva sa svim zainteresovanim grupama
- poboljšanje saradnje među etničkim i verskim zajednicama u regionu putem informisanja, povezivanja, uspostavljanja dijaloga i zajedničke aktivnosti na izgradnji mira i pomirenja
- razvoj i jačanje organizacionih resursa i kapaciteta
- održavanje kapaciteta organizacije za reagovanje u hitnim situacijama
- povećanje vidljivosti organizacije u okruženju

Vizija EHO-a

Građansko društvo koje poštuje ljudsko dostojanstvo.

Misija EHO-a

Ekumenska humanitarna organizacija je dijakonijsko, nevladino, neprofitno udruženje koje doprinosi razvoju civilnog društva, dijakonijskih socijalnih usluga i ekumenske saradnje putem javnog zastupanja, dijaloga i osnaživanja ugroženih grupa u Srbiji.

Strategic objectives of EHO from the period 2011 to 2013

The objectives of EHO are defined on the basis of its mission and the Strategy for the reduction of poverty in Serbia. Those goals are:

- to contribute to development of civil society through advocacy, social inclusion and developing the potential of vulnerable groups
- to contribute to the development of innovative social welfare services through the building of its own capacities and partnership with all interested parties;
- to improve cooperation among ethnic and faith communities in the region via communication, networking and the establishment of dialogue and joint initiatives for the building of peace and reconciliation;
- to develop and strengthen organisational resources and capacities;
- to maintain the capacity of the organisation to react in emergencies;
- to raise the profile of the company in its environment.

EHO's vision

A civil society fostering human dignity.

EHO's mission

The Ecumenical Humanitarian Organization is a diaconal, non-governmental, non-profit association that supports the development of civil society, diaconal social services and ecumenical collaboration through public advocacy, dialogue and empowerment of vulnerable groups in Serbia.



**GODIŠNJI
IZVEŠTAJ
ZA
2012.
GODINU**

**ANNUAL
REPORT
FOR
2012**

PROJEKTI PROJECTS

Pomoć prisilno raseljenim Romima i Romkinjama

Tokom 2012. nastavljena je realizacija projekta čiji je cilj da se putem pravne, ekonomske i obrazovne pomoći, kao i poboljšanja uslova stanovanja, podrži proces (re)integracije Roma i Romkinja koji su vraćeni u Srbiju iz zemalja zapadne Evrope u kojima su izgubili pravo boravka, kao i Roma i Romkinja koji su raseljeni sa Kosova, a borave u nekoj od vojvođanskih opština. U 2012. godini pribavljeno je 645 različitih ličnih dokumenata, 23 porodice su dobile bespovratnu pomoć za započinjanje malog biznisa (u vidu alata, opreme i tromesečnih stručnih kurseva), 69 dece je podržano dopunskom i pripremnom nastavom, školskim priborom i obučom i poboljšani su uslovi stanovanja u 4 kuće.

Koordinatorica:
Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Assistance for forcibly displaced Roma people

During 2012 we continued with a project aiming to provide legal, economic and educational assistance and to improve living conditions and in doing so support the process of reintegration of Roma people returned to Serbia from where they have lost residence rights, as well as Roma people displaced from Kosovo and living in Vojvodina municipalities. In 2012, 645 different personal documents were procured, 23 families received one-off donations to start a small business (in the form of tools, equipment and three-month professional training courses), 69 children were supported with supplementary and preparatory teaching, school stationery and footwear, and living conditions in 4 houses were improved..

Coordinator:
Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Ka sveobuhvatnom sistemu za suzbijanje nasilja nad ženama u AP Vojvodini

Ovo je četvorogodišnji projekat koji ima za cilj obezbeđivanje potpunog poštovanja ljudskih prava žena putem uspostavljanja efikasnog sistema prevencije porodičnog i rodno zasnovanog nasilja, kao i zaštite i podrške ženama žrtvama nasilja. Tokom četvrte godine sprovođenja projekta organizovani su konsultativni sastanci sa predstavnicima relevantnih institucija iz cele Vojvodine sa ciljem efikasnijeg i efektivnijeg zajedničkog rada.

Takođe su organizovani treninzi za predstavnike udruženja građana, policije i zdravstvenih radnika. Ovaj partnerski projekat sprovode Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine, Autonomni ženski centar, Viktimološko društvo Srbije, Centar za socijalni rad opštine Sombor i Ekumenska humanitarna organizacija, a uz podršku Fonda Ujedinjenih nacija za borbu protiv nasilja nad ženama.

Koordinatorica:

Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org

Towards a Comprehensive System of Combating Violence Against Women in the Autonomous Province of Vojvodina

A four-year project with the objective of securing full respect for the human rights of women through the establishment of an effective system of prevention of domestic and gender-based violence and the protection and support of female victims of violence. During four years that the project has been underway, consultations have been held with representatives of relevant institutions from all over Vojvodina, with the aim of working together more efficiently and effectively. Training sessions have also been held for representatives of citizens' associations, police and health workers. This partnership project is being implemented by the Vojvodina Provincial Secretariat for Labour, Employment and Gender Equality, the Autonomous Women's Centre, the Victimology Society of Serbia, the municipality of Sombor Social Welfare Centre and the Ecumenical Humanitarian Organisation, with the support of the United Nations campaign to end violence against women.

Coordinator:

Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org

Jačanje socijalne kohezije putem razvoja nediskriminatorne javne politike za decu uključenu u život i/ili rad na ulici

Cilj ovog projekta je podsticanje socijalne kohezije i prevazilaženje diskriminacije u društvu povećanjem vidljivosti dece uključene u život i/ili rad na ulici, kao i razvoj nediskriminatorne javne politike u odnosu na ovu grupu dece.

Tokom projekta su realizovane sledeće aktivnosti:

terensko istraživanje o deci koja žive i/ili rade na ulici,

podizanje svesti lokalne zajednice o ovoj temi putem javne kampanje,

jačanje multisektorske saradnje u cilju rešavanja problema u ovoj oblasti na lokalnom nivou i

utvrđivanje načela nediskriminatorne javne politike u ovoj oblasti i njihovo objavljivanje.

Partneri EHO u ovom projektu su bili Katedra za psihologiju Univerziteta u Novom Sadu i Fond za razvoj neprofitnog sektora Autonomne Pokrajine Vojvodine.

Koordinatorica:
Daliborka Batrnek AntoniĆ > daliborkab@ehons.org

Strengthening social cohesion through the development of non-discriminatory policy for children involved in living and working on the street

The objective of this project is to promote social cohesion and overcome discrimination in society by increasing the visibility of children involved in living or working on the street, as well as the development of non-discriminatory public policy in regard to this category of children.

The following project activities were carried out:

Field research on children living and working on the street,

increasing awareness in the local community on this subject by means of a public campaign,

strengthening multi-sector cooperation with the objective of resolving problems in this area at the local level and

establishing principles of non-discriminatory public policy in this area, and their publication.

EHO's partners on this project were the Department of Psychology of Novi Sad University and the Centre for Development of the Non-Profit Sector of the Autonomous Province of Vojvodina.

Coordinator:
Daliborka Batrnek AntoniĆ > daliborkab@ehons.org



RakInfo - Služba podrške obolelima od raka

Redovne aktivnosti Službe su pružanje informacija i emocionalne podrške obolelima od raka telefonom i lično. U okviru programa „Družilište”, koji okuplja osobe koje je rak dotakao, proširen je „Zid nade” oslikanim keramičkim pločicama inspirisanim nadom.

RakInfo je tokom svojih javnih akcija i distribucijom štampanog informativnog materijala na tri jezika nastavio edukaciju stanovništva Vojvodine u oblasti prevencije i ranog otkrivanja raka.

Služba je nastavila da razvija intenzivnu međunarodnu saradnju sa sličnim organizacijama u Evropi i dalje je članica svetske organizacije ICISG. Zahvaljujući značajnoj norveškoj i švajcarskoj donaciji perika za žene koje su izgubile kosu usled hemioterapije, podeljeno je preko 150 perika obolelim ženama širom Vojvodine.

web: rakinfo.ehons.org

Koordinatorica:

Berenji Eva > eberenji@ehons.org

CancerInfo - Information and Support Service for Cancer Affected

The regular activities of the Service consist of providing information and emotional support to those affected by cancer, by telephone and in person. As part of the “Družilište” program, which brings together people affected by cancer, the “Wall of Hope”, decorated with ceramic tiles inspired by hope, was extended. CancerInfo continued to inform the public in Vojvodina about the prevention and early discovery of cancer through its public campaigns and the distribution of printed material in three languages. The service continued to develop close international corporation with similar organisations in Europe, and remains a member of the international ICISG organisation. Thanks to a significant Norwegian and Swiss donation of wigs for women who have lost their hair through chemotherapy, over 150 wigs were distributed to women suffering from cancer across Vojvodina.

web: rakinfo.ehons.org

Coordinator:

Éva Berényi > eberenji@ehons.org



Ekumenski forum žena

U okviru ovog projekta nastavljani su redovni susreti žena 9 veroispovesti iz Novog Sada, Beograda i Zemuna koje učestvuju u radu Ekumenskog foruma i Svetskog molitvenog dana. Susreti imaju za cilj jačanje ekumenske saradnje među ženama i njihovo duhovno ohrabrenje. 2012. godine organizovana je i regionalna ženska konferencija pod nazivom „Živo zajedništvo u izgradnji mira“ na Andrevlju, na kojoj je učestvovalo preko 30 žena iz Srbije, Hrvatske i Makedonije iz 9 crkava i verskih zajednica i pripadnica 10 nacionalnosti. Prvog petka u martu realizovan je i Svetski molitveni dan.

Koordinatorica:
Marija Parnicki > marija@ehons.org

Ecumenical Women's Forum

This project saw the continuation of regular meetings of women from 9 confessions from Novi Sad, Belgrade and Zemun, participating in the work of the Ecumenical Forum and World Day of Prayer. The meetings aim to strengthen ecumenical cooperation among women and spiritually encourage them. A regional women's conference was organised in 2012 titled "Living Fellowship in Building Peace" at Andrevlje, with more than 30 women from Serbia, Croatia and Macedonia taking part, from nine churches and religious communities and belonging to 10 different ethnic groups. World Day of Prayer was also held on the first Friday in March.

Coordinator:
Marija Parnicki > marija@ehons.org



Škola ekumenizma

Škola ekumenizma je višegodišnji edukativni projekat koji za ciljeve ima izgradnju mira kroz ekumensku edukaciju i razvoj teološkog i praktičnog dijaloga između hrišćanskog zapada i istoka. Ovaj projekat aktivno razvija dobre međusobne odnose među aktivistima i aktivistkinjama raznih crkava i verskih zajednica, osobljem, studentima i studentkinjama fakulteta i nevladinim organizacijama aktivnima u ovoj oblasti. Pored osnovnog predstavljanja crkava i verskih zajednica, kao stalnog dela nastavnog plana, Škola se i u 2012. bavila oblašću ekologije, odnosno podizanjem svesti pripadnika crkava i verskih zajednica o potrebi za očuvanjem životne sredine kao Božije tvorevine.

Koordinator:
Teofil Lehotski > teo@ehons.org

School of Ecumenism

The School of Ecumenism is an educational project spanning several years, aiming to build peace through ecumenical education and the development of theological and practical dialogue between Christians of East and West. This project actively develops good mutual relationships between activists of different churches and religious communities, the staff and students of universities and non-governmental organisations active in this area. Besides the basic presentation of churches and religious communities as a permanent part of the curriculum, the School also became involved in the area of ecology and 2012, raising the awareness of members of churches and religious communities of the need to protect the environment as God's creation.

Coordinator:
Teofil Lehotski > teo@ehons.org



Urgentna pomoć za ugrožene porodice u Novom Sadu

Zahvaljujući finansijskoj podršci Švajcarske agencije za razvoj i saradnju, u periodu od 13. do 29. februara, 129 porodica ugroženih jakom zimom primilo je humanitarnu pomoć: 64 m³ drva za ogrev, 174 pari dečije zimske obuće, 170 dečijih zimskih jakni, 100 pari zimskih čizama za odrasle, 200 ćebadi i 129 vaučera za hranu i higijenu. Ovim humanitarnim projektom su bile obuhvaćene porodice domicilnih, raseljenih i Roma povratnika, kao i druge socijalno ugrožene porodice u Novom Sadu.

Koordinatorica:
Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Urgent assistance for vulnerable families in Novi Sad

Thanks to the financial support of the Swiss Agency for Development and Cooperation, between 13th and 29th of February, 129 families threatened by the severe winter received humanitarian aid: 64 cubic metres of wood for fuel, 174 pairs of children's winter footwear, 170 children's winter jackets, 100 pairs of winter boots for adults, 200 blankets and 129 vouchers for food and hygiene products. This humanitarian project encompassed local families, displaced Roma and returnees, and other socially vulnerable families in Novi Sad.

Coordinator:
Tanja Stojković > tanjas@ehons.org



Književna turneja Melinde Nađ Abonji

U periodu od 28. avgusta do 3. septembra, u saradnji sa Švajcarskom agencijom za razvoj i saradnju (SDC) i Prohelvecijom (Prohelvetia), EHO je organizovao turneju švajcarske književnice Melinde Nađ Abonji. Književne večeri su održane u Senti i Bečeju (na mađarskom jeziku), Novom Sadu (na srpskom jeziku) i Beogradu (na nemačkom i srpskom jeziku). Melinda Nađ Abonji rođena je 1968. u Bečeju, a sa pet godina s porodicom odlazi u Švajcarsku. Dobitnica je Književne nagrade Švajcarske za 2010. godinu, kao i prestižne nemačke književne nagrade u istoj godini, za roman "Tauben fliegen auf" („Golubije srce"). Pored književnosti i muzike, Melinda Nađ Abonji radi kao docent na Visokoj pedagoškoj školi u Cirihi.

Koordinator:
Vladislav Ivičiak > vladislav@ehons.org

Melinda Nagy Abonyi literary tour

Between 28th August and 3rd September, EHO organised a tour by the Swiss writer Melinda Nagy Abonyi in partnership with the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and Prohelvetia. Literary evenings were held in Senta and Bečej (in Hungarian), Novi Sad (in Serbian) and in Belgrade (in German and Serbian). Melinda Nagy Abonyi was born in 1968 in Bečej and left there for Switzerland with her family aged five. She won the Swiss Book Prize in 2010, as well as a prestigious German literary award in the same year for her novel "Tauben fliegen auf" ("Doves fly on"). Besides her activity in literature in music, Melinda Nagy Abonyi works as a dozent at the Zurich University of Teacher Education.

Coordinator:
Vladislav Ivičiak > vladislav@ehons.org

PROGRAMI

PROGRAMS

Dijakonijski centar

Dijakonijski centar je u 2012. godini nastavio da pruža usluge u Dnevnom boravku za stare koji je 129 korisnika posetilo oko 3000 puta.

U okviru Dijakonijskog centra posebna pažnja je posvećena izgradnji kapaciteta dijakonijskih grupa u Vojvodini i organizovano je ukupno 7 treninga iz raznih oblasti poput pisanja i upravljanja projektom, strateškog planiranja, prikupljanja sredstava i slično.

Ukupno je obučeno oko 80 dijakonijskih aktivista i aktivistkinja iz 17 dijakonijskih grupa širom Vojvodine. Zarad unapređenja i očuvanja dijakonijske aktivnosti u Vojvodini dodeljeno je 9 grantova u visini od po 1000 EUR.

U okviru humanitarne službe Marta centra pruženo je skoro 1000 usluga pranja veša za 50 ugroženih porodica u Novom Sadu, dok se polovna garderoba delila kako najsiromašnijima tako i raznim romskim i organizacijama osoba sa invaliditetom u Vojvodini.

Koordinatorica:

Marija Parnicki > marija@ehons.org

Diaconal Center

In 2012, the Diaconal Centre continued providing services via the Day Centre for the Elderly, which was visited around 3000 times by 129 beneficiaries.

As part of the work of the Diaconal Centre, special attention was paid to building the capacities of diaconal groups in Vojvodina, and a total of seven training sessions were held on different topics like writing project proposal, project management, strategic planning, fundraising and similar. A total of around 80 diaconal activists from 17 diaconal groups from all over Vojvodina received training. Nine grants to a value of €1000 each were awarded for the promotion and maintenance of diaconal activity in Vojvodina. As part of the humanitarian service of Martha Centre, almost 1000 laundry services were provided for 50 vulnerable families in Novi Sad, while second-hand clothing was distributed to the poorest people and various Roma organisations and organisations for people with disabilities in Vojvodina.

Coordinator:

Marija Parnicki > marija@ehons.org



Dijakonija - kućna nega

Opšti cilj programa dijakonije - kućne nege je unapređenje kvaliteta života starih i bolesnih lica pružanjem viskokvalitetnih usluga kućne nege i pomoći u kući u Novom Sadu, Kisaču, Pivnicama i Staroj Pazovi. Korisnici usluga su stara i bolesna lica koja trebaju medicinsku i socijalnu pomoć u obavljanju svakodnevnih aktivnosti, ljudi sa smanjenom pokretljivošću, sa hroničnim zdravstvenim problemima, izolovani i siromašni. 184 korisnika službe kućne nege i pomoći u kući primilo je u 2012. godini profesionalnu pomoć medicinskih sestara i negovateljica, kroz 12.934 kućne posete. Volontersku službu psihosocijalne podrške koristilo je 60 ostarelih i usamljenih lica u Novom Sadu.

Koordinatorica:
Verica Srejić > kucnanega@ehons.org



Diaconia – Home Care

The overall objective of the diaconia home care programme is to improve the quality of life of elderly and ill people by providing a high standard of home care and assistance services in the towns of Novi Sad, Kisač, Pivnice and Stara Pazova. Service beneficiaries are elderly and ill people needing medical and social assistance in carrying out everyday activities, people with reduced mobility, with chronic health problems, the isolated and the poor. In 2012, 184 beneficiaries of the home care and assistance program received professional assistance from nurses and carers through 12,934 home visits. The psychosocial assistance volunteer service was used by 60 elderly and isolated people in Novi Sad.

Coordinator:
Verica Srejić > kucnanega@ehons.org



Romski resursni centar

Romski resursni centar (EHO RRC) je tokom 2012. realizovao devet projekata. Projekat „Socijalna inkluzija i poboljšanje uslova stanovanja Roma i Romkinja u AP Vojvodini, R. Srbiji“ realizovan je u saradnji sa opštinom Plandište, Ruma i Odžaci i gradom Novim Sadom. EHO RRC je zajedno sa 146 porodica u Margiti (opština Plandište), Donjim Petrovcima (opština Ruma), Deronjama (opština Odžaci) i novosadskom naselju Adice za njih obezbedio sanitarni minimum (izgradio septičke jame, sazidao i opremio kupatila, sproveo manje popravke u kući), dok je šest porodica saniralo oštećene delove kuća, izgradilo septičke jame, sazidalo i opremilo kupatila i izgradilo dve manje kuće od polovnog građevinskog materijala.

EHO RRC je tokom 2012. saradivao sa pedagoškim asistentima i asistentkinjama u 10 vojvođanskih osnovnih škola, organizovao dopunsku nastavu, individualni-mentorski rad, vannastavne aktivnosti, kao i rad sa roditeljima. Romi i Romkinje su učestvovali/e i u programu radnog osposobljavanja, zapošljavanja i samozapošljavanja, a tokom organizovanih terenskih poseta pravnika, Romi i Romkinje su bili/e u mogućnost i da ostvare neka od svojih zakonom zagarantovanih prava. Različite usluge EHO RRC je tokom 2012. koristilo 7690 osoba, a uz pomenute aktivnosti realizovane su još i akcije javnog zagovaranja i lobiranja u oblasti ostvarivanja prava na adekvatno stanovanje i legalizaciju romskih naselja.

Krajem 2012. godine, EHO RRC je otpočeo pregovore sa OEBS-om, Kancelarijom za ljudska i manjinska prava Vlade Srbije i Ministarstvom građevinarstva i urbanizma o realizaciji zajedničkog projekta, a po modelu rada EHO RRC, u naselju Niški put u Knjaževcu u centralno-istočnoj Srbiji.

web: resursnicentar.ehons.org

Koordinator:

Bu Robert > robert@ehons.org

Roma Resource Centre

During 2012, the Roma Resource Centre (EHO RRC) conducted nine projects. The “Social inclusion and improvement of living conditions of Roma in the Autonomous Province of Vojvodina, Serbia” project was conducted in cooperation with the municipalities of Plandište, Ruma and Odžaci and the city of Novi Sad. EHO RRC, together with 146 families in Margita (Plandište municipality), Donji Petrovci (Ruma municipality), Deronje (Odžaci municipality) and the Novi Sad Adice neighbourhood secured basic sanitary facilities (built septic tanks, built and equipped bathrooms, carried out minor repairs in the house), while six families repaired damaged parts of their house, built septic tanks, built and equipped bathrooms and built two small houses from used construction materials.

During 2012 EHO RRC worked with teaching assistants in 10 Vojvodina primary schools, organised supplementary lessons, individual work with mentors, extracurricular activities and work with parents. Roma men and women took part in the professional training, employment and self-employment programme, and during field visits by legal advisers had the opportunity to pursue some of their statutory rights. The different services of EHO RRC were used by 7690 people during 2012, and along with the aforementioned activities, the RRC conducted public advocacy and lobbying campaigns related to pursuing rights to adequate living conditions and legalisation for Roma settlements.

In late 2012, EHO RRC began negotiations with the OSCE, the Serbian government’s Office for Human and Minority Rights and the Ministry of Construction and Urban Planning concerning a joint project following the EHO RRC working model in the Niški Put settlement in Knjaževac in central-eastern Serbia.

Web: romacenter.ehons.org

Coordinator:

Bu Robert > robert@ehons.org



Resursni centar za osobe sa invaliditetom

Usluge Resursnog centra za osobe sa invaliditetom (RC OSI) je tokom 2012. u 5.620 direktnih kontakata koristilo 139 osoba sa invaliditetom (OSI). Cilj rada ovog centra je socijalno uključivanje

OSI, a Centar teži to da postigne organizovanjem raznih kurseva: rada na računaru, engleskog jezika, tkanja, šivenja, slikanja na staklu, znakovnog jezika, aranžiranja cveća, kuvanja, poslastičarstva, izrade nakita, dekoracije i štrikanja prstima. Svi kursevi su imali za cilj povećanje konkurentnosti OSI na tržištu rada. Tokom 2012. je, uz obuku novih saradnika, organizovan i asertivni trening za OSI, odštampana su dva broja časopisa „Linker“, a organizovan je i besplatan prevoz za OSI u Novom Sadu. Stalne aktivnosti Centra su i pružanje psihosocijalne podrške OSI i članovima njihovih porodica, usluge pravnog savetovanja, savetovanja u vezi sa asistivnim tehnologijama, kao i posredovanja u vezi sa zapošljavanjem OSI. U 2012. godini su organizovane i grupe samopomoći i reciklažne radionice.

web: resursnicentar.ehons.org

Koordinatorica:

Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org

Resource Centre for Persons with Disabilities

The services of the Resource Centre for Persons with Disabilities (RC PWD) were used by 139 people with disabilities (PWD) in 5,620 direct contacts. The objective of this centre's work is the social inclusion of the PWDs, which the Centre aims to achieve by organising a variety of courses: using computers, English language, weaving, sewing, glass-painting, sign language, flower-arranging, cooking, pastry-making, jewellery-making, decoration and finger-knitting. All the courses aimed to increase employability of PWDs. During 2012, together with training for new staff members, assertiveness training was organised for PWDs, two issues of the Linker magazine were printed, and free transport for PWDs was organised in Novi Sad. The ongoing activities of the Centre also include providing psychosocial support to PWDs and their family members, legal advice services, advice regarding assistive technologies and mediation in the employment of PWDs. Self-help groups and recycling workshops were also organised in 2012.

web: resursnicentar.ehons.org

Coordinator:

Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org



Program za decu koja žive i/ili rade na ulici

Svratište za decu koja žive i/ili rade na ulici je otvoreno u februaru 2010. u Novom Sadu sa ciljem da se deca osnaže i povežu sa ustanovama sistema obrazovanja, socijalne i zdravstvene zaštite. Svratište je tokom 2012. obezbedilo hranu i čistu odeću, mogućnost održavanja lične higijene, osnovnu medicinsku pomoć, kao i savetovanje sa psihologom, pedagogom i socijalnim radnikom za 311 dece koja žive i/ili rade na ulici. Povezivanje dece sa nadležnim institucijama, edukativne i kreativne radionice takođe spadaju u redovne aktivnosti. Pored Svratišta, razvijena je i usluga terenskog rada sa ciljem da usluge programa mogu da koriste i ona deca koja ređe ili uopšte ne dolaze u Svratište.

web: www.decaulice.rs

Koordinatorica:

Daliborka Batrnek Antičić > daliborkab@ehons.org

Programme for children living and/or working on the street

The drop-in centre for children living and working on the streets was opened in February 2010 in Novi Sad with the aim of empowering children and connecting them with the institutions in the education, social welfare and healthcare systems. During June 2012, the drop-in centre provided food and clean clothing, opportunities to maintain personal hygiene, basic medical assistance and counselling with a psychologist, education specialist and social worker to 311 children who live or work on the street. Regular activities also include connecting the children with relevant institutions and organising educational and creative workshops. Besides the drop-in centre, a field service has been developed with the objective of also making the programme services available for use by children who come to the drop-in centre less often or not at all.

web: www.decaulice.rs

Coordinator:

Daliborka Batrnek Antičić > daliborkab@ehons.org

DODATNE AKTIVNOSTI EHO

ADDITIONAL EHO ACTIVITIES

Migracione politike i prakse u Srbiji

Tokom 2012. godine, beogradska Grupa 484 je realizovala projekte koji su imali za cilj monitoring uspostavljenih politika i praksi u oblastima azila i readmisije i umrežavanje i građenje kapaciteta za efektivniju migracionu politiku u Srbiji. Predstavnik Ekumenske humanitarne organizacije učestvovao je u radnim grupama koje su se bavile povratnicima po osnovu sporazuma o readmisiji i izradom tematskih dokumenata koja obrađuju pitanja primene sporazuma o readmisiji, promena koje su usledile nakon ukidanja viznog režima, ljudskih prava migranata sa posebnim osvrtom na proces socijalne inkluzije i readmisije državljana Srbije koji su poreklom sa Kosova i Metohije.

Član radnih grupa ispred EHO:
Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Migration policy and practice in Serbia

The Belgrade-based Grupa 484 carried out projects aimed at monitoring established policy and practice in the area of asylum and readmission and networking and capacity-building for more effective migration policy in Serbia. A representative of the Ecumenical Humanitarian Organisation took part in the working groups, which considered the issue of returnees under the Readmission Agreement and the drafting of themed documents discussing matters of the implementation of the Readmission Agreement, the changes which followed after removal of visa restrictions, human rights of migrants with a special focus on the process of social inclusion and the readmission of Serbian citizens originating from Kosovo and Metohija.

Working group member representing EHO:
Damir Krkobabić > damir@ehons.org



Godišnja skupština Eurodijakonije

U periodu od 13. do 15. juna u Novom Sadu održana je Godišnja skupština Eurodijakonije, mreže evropskih organizacija koje rade u tradiciji dijakonije. Domaćin sastanka je bila Ekumenska humanitarna organizacija, a rad se odvijao u prostorijama Biskupskog ureda Slovačke evangeličke A.V. crkve i EHO-a. Sastanku su prisustvovali predstavnici oko 30 organizacija iz svih delova Evrope.

Osnovna tema sastanka bila je dijakonija u vremenu krize. S tim u vezi, održane su četiri radionice i Global Cafe diskusije koje su se bavile temama Roma, dečijeg siromaštva, socijalne ekonomije i starenja. Takođe, učesnici sastanka su raspravljali i o internim i eksternim izazovima identitetu dijakonijskih organizacija. Na sastanku je usvojena i Deklaracija Godišnje skupštine. Deklaracija ukazuje na krizu vrednosti, prava, socijalne zaštite i usluga i zato poziva nacionalne vlade da za svoj dugoročni cilj postave investiranje u ljude i ekonomiju koja je u službi ljudi. Na konferenciji su usvojeni Operativni plan Eurodijakonije za 2012. godinu i nacrt bužeta za 2013. godinu, a izabrana su i nova dva člana nadzornog odbora: Anna Osterberg (Asocijacija dijakonijskih instituta, Švedska) i Damir Krkobabić (Ekumenska humanitarna organizacija).

Eurodiaconia Annual General Meeting

The Annual General Meeting of Eurodiaconia – a network of European organisations serving in the tradition of diaconia – was held from 13th to 15th June in Novi Sad. The Ecumenical Humanitarian Organisation hosted the meeting, with business taking place in the premises of the Bishopric of the Slovak Evangelical Church (AC) and EHO. The meeting was attended by representatives of around 30 organisations from all over Europe. The main topic of the meetings was Diaconia in a Time of Crisis. In connection with this, four workshops and world cafe discussions were held on topics relating to Roma, child poverty, the social economy and aging. Meeting participants also discussed internal and external challenges to the identity of diaconal organisations. The AGM Declaration was also adopted at the meeting. The declaration points to the crisis in values, law, social welfare and services and thus calls on national governments to make a long-term objective of investment in people and in an economy that is in the service of people. The Eurodiaconia Plan of Operation for 2012 and draft budget for 2013 were approved at the conference, and two new Supervisory Board members were elected: Anna Osterberg (Association of Diaconia Institutions, Sweden) and Damir Krkobabić (Ecumenical Humanitarian Organisation, Serbia).

Izgradnja kapaciteta i prenos znanja i iskustva

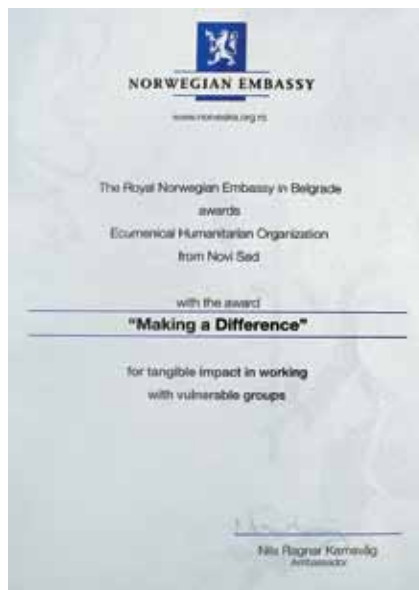
I u 2012. godini, saradnici i saradnice EHO su učestvovali na brojnim domaćim, regionalnim i međunarodnim skupovima gde su sticali dodatna znanja i veštine potrebne za implementaciju postojećih i razvijanje novih aktivnosti, ali i prenosili primere dobre prakse iz naše organizacije. Saradnici su učestvovali na konferencijama, seminarima i treninzima koji su održavani u Srbiji, Mađarskoj, Nemačkoj, Italiji, Finskoj, Norveškoj, Španiji, Francuskoj, a naš rad je predstavljen, između ostalih, i na HEKS konferenciji „Eastern Europe Day” u Cirihi, Švajcarska (program Romskog resursnog centra) i skupu Eurodijakonije „Deca i porodica u siromaštvu” u Stokholmu, Švedska (rad Svratišta za decu koja rade i/ili žive na ulici). EHO je bio domaćin i brojnim grupama i pojedincima iz inostranstva, što je bila prilika za razmenu iskustava i stvaranje novih partnerstava.

Capacity-building and transfer of knowledge and experience

In 2012, too, EHO staff took part in numerous local, regional and international meetings where they acquired the new knowledge and skills necessary for implementing existing activities and developing new ones, but also had the opportunity to present examples of best practice from our organisation. Our staff took part in conferences, seminars and training sessions held in Serbia, Hungary, Germany, Italy, Finland, Norway, Spain, France and our work was presented, among other places, at the HEKS Eastern Europe Day conference in Zurich, Switzerland (the programme of the Roma Resource Centre) and to a gathering of Eurodiaconia called “Children and the Family in Poverty”) in Stockholm, Sweden (the work of the drop-in centre for children working and/or living on the streets). EHO also played host to numerous groups and individuals from abroad, where we had the chance to exchange experiences and create new partnerships.

NAGRADA AMBASADE KRALJEVINE NORVEŠKE

Ambasada Kraljevine Norveške proglasila je 2012. godine tri najbolja projekta u Srbiji koje je finansirala norveška vlada i dodelila nagradu "Making a Difference" („Pravljenje razlika”) Ekumenskoj humanitarnoj organizaciji. EHO je dobila nagradu za izuzetan rad sa romskom nacionalnom zajednicom u Vojvodini i svoj doprinos poboljšanju socio-ekonomskog položaja i uslova stanovanja Roma i Romkinja.



AWARD FROM THE NORWEGIAN EMBASSY

In 2012 the Royal Norwegian Embassy recognised the three best projects in Serbia funded by the Norwegian government, giving the "Making a Difference" award to the Ecumenical Humanitarian Organisation. EHO received the award for its exceptional work with the Roma ethnic minority in Vojvodina and for its contribution to improving the socio-economic status and living conditions of Roma people.





NAŠI PARTNERI

OUR PARTNERS

U 2012. godini potpisani su Sporazumi o saradnji sa Gradom Novim Sadom i opštinama Ruma, Odžaci i Plandište radi realizacije projekta socijalne inkluzije i poboljšanja uslova stanovanja Roma i Romkinja u Vojvodini.

Na pokrajinskom nivou, produbljena je saradnja sa Pokrajinskim sekretarijatom za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine, Pokrajinskim sekretarijatom za obrazovanje, upravu i nacionalne zajednice Vlade AP Vojvodine i Kancelarijom za inkluziju Roma Vlade AP Vojvodine. Na republičkom nivou, EHO je intenzivirao saradnju sa Kancelarijom za ljudska i manjinska prava Vlade Republike Srbije, Timom za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije, Ministarstvom prosvete Republike Srbije i Ministarstvom građevinarstva i urbanizma Republike Srbije.

Zahvaljujući našim tradicionalnim partnerima iz zemalja zapadne Evrope, EHO je uspešno sarađivao sa Švajcarskom agencijom za razvoj i saradnju, Švajcarskom federalnom agencijom za migracije i Ministarstvom spoljnih poslova Kraljevine Norveške.

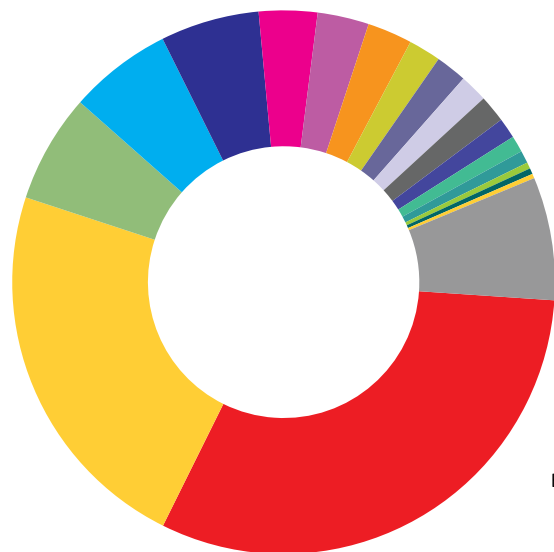
In 2012, Cooperation Agreements were signed with the City of Novi Sad and the municipalities of Ruma, Odžaci and Plandište in order to put into action the project for the social inclusion and improvement in living conditions of Roma people in Vojvodina.

At the provincial level, partnership has been further strengthened with the Vojvodina Provincial Secretariats for Economy, Employment and Gender Equality and for Education, Administration and National Communities and the Vojvodina government's Office for the Inclusion of Roma. EHO has intensified cooperation at the national government level with the Office for Human and Minority Rights, the Social Inclusion and Poverty Reduction Team, the Ministry of Education and the Ministry of Construction and Urban Planning of the Republic of Serbia.

Thanks to our traditional partners from Western European countries, EHO has successfully worked with the Swiss Agency for Development and Cooperation, the Swiss Federal Office for Migration and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

FINANSIJSKI IZVEŠTAJ

FINANCIAL REPORT



HEKS/SDC/FOM	●	HEKS/SDC/FOM
NCA/NFA	●	NCA/NFA
Diakonie Württemberg Evangelische Landeskirche in Württemberg Brot für die Welt	●	Diakonie Württemberg Evangelische Landeskirche in Württemberg Brot für die Welt
Diakonie Österreich/ERSTE Stiftung	●	Diakonie Österreich/ERSTE Stiftung
Omladina JAZAS	●	Omladina JAZAS
Crveni krst Novog Sada	●	Novi Sad Red Cross
SDC	●	SDC
H. Stepic CEE Charity	●	H. Stepic CEE Charity
EU	●	EU
Opština Odžaci	●	Municipality of Odžaci
Gradska uprava za socijalnu i dečiju zaštitu Novi Sad	●	City Office for Social Security and Child Protection, Novi Sad
Kerk in Actie Global Ministries	●	Kerk in Actie Global Ministries
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen	●	Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen
Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine	●	Provincial Secretariat for Economy, Employment and Gender Equality of the Government of the Autonomous Province of Vojvodina
Opština Plandište	●	Municipality of Plandište
Christoph Tapernoux	●	Christoph Tapernoux
Vereinigte Kirchenkreise Dortmund	●	Vereinigte Kirchenkreise Dortmund
Gustav-Adolf-Werk (GAW)	●	Gustav-Adolf-Werk (GAW)
Ostali donatori (zbirno)	●	Other donors (jointly)

Naziv donatora/ Donor name	Zemlja/ Country	Iznos uplaćenih sredstava u EUR u 2012. godini / Income in EUR 2012.	Procentualno učešće/ Income %
Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (HEKS) Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) Federal Office for Migration	Švajcarska/ Switzerland	289.300,00	31,26%
Norwegian Church Aid (NCA) Norwegian Ministry of Foreign Affairs	Norveška/ Norway	210.250,00	22,72%
Diakonie Württemberg Evangelische Landeskirche in Württemberg Brot für die Welt	Nemačka/ Germany	59.790,00	6,46%
Diakonie Österreich ERSTE Stiftung	Austrija/Austria	56.865,00	6,14%
Omladina JAZAS	Srbija/Serbia	54.383,00	5,88%
Crveni krst Novog Sada / Novi Sad Red Cross	Srbija/Serbia	32.200,00	3,48%
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)	Srbija/Serbia	28.425,00	3,07%
H. Stepic CEE Charity	Austrija/Austria	24.690,00	2,67%
European Union	EU	17.812,00	1,93%
Opština Odžaci / Municipality of Odžaci	Srbija/Serbia	17.150,00	1,85%
Gradska uprava za socijalnu i dečiju zaštitu Novi Sad/ City Office for Social Security and Child Protection, Novi Sad	Srbija/Serbia	15.355,00	1,66%
Kerk in Actie Global Ministries	Holandija/Netherlands	15.000,00	1,62%
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen	Švajcarska/Switzerland	11.303,00	1,22%
Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine/ Provincial Secretariat for Economy, Employment and Gender Equality of the Government of the Autonomous Province of Vojvodina	Srbija/Serbia	9.047,00	0,98%
Opština Plandište/Municipality of Plandište	Srbija/Serbia	6.860,00	0,74%
Christoph Tapernoux	Švajcarska/Switzerland	3.478,00	0,38%
Vereinigte Kirchenkreise Dortmund	Nemačka/Germany	3.200,00	0,35%
Gustav-Adolf-Werk (GAW)	Nemačka/Germany	2.470,00	0,27%
Ostali donatori (zbirno)/Other donors (jointly)	--	67.745,00	7,32%
	UKUPNO/ TOTAL:	925.323,00	100%



PRIVREDNI SAVETNIK – REVIZIJA DOO
ČLAN ASOCIJACIJE AGN INTERNATIONAL LTD



Organima upravljanja Ekumenske humanitarne organizacije, Novi Sad

MIŠLJENJE NEZAVISNOG REVIZORA

Uvod

1. Izvršili smo reviziju bilansa stanja Ekumenske humanitarne organizacije, Ulica Čirila i Metodija br. 21, Novi Sad (u daljem tekstu: EHO) na dan 31. decembra 2012. godine i bilansa uspeha za tu poslovnu godinu koji su prikazani na stranicama 4 do 5, kao i pregled značajnijih računovodstvenih politika i drugih objašnjavajućih napomena. Prema računovodstvenim propisima mala pravna lica nisu u obavezi da dostavljaju izveštaj o tokovima gotovine, stoga ovaj Izveštaj nije pripremljen.

Odgovornost rukovodstva za *finansijske izveštaje*

2. Rukovodstvo EHO je odgovorno za pripremu i pošteni prezentaciju ovih finansijskih izveštaja u skladu sa računovodstvenim propisima Republike Srbije. Ova odgovornost obuhvata: osmišljavanje, primenu i održavanje internih kontrola koje su relevantne za pripremu i pošteni prezentaciju finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze nastale usled kriminalne radnje ili greške; odabir i primenu odgovarajućih računovodstvenih politika i računovodstvene procene koje su razumne u datim okolnostima.

Odgovornost revizora

3. Naša odgovornost je da, na osnovu izvršenih ispitivanja, izrazimo mišljenje o prikazanim finansijskim izveštajima. Reviziju smo izvršili u skladu sa Zakonom o računovodstvu i reviziji, Međunarodnim standardima revizije (MSR -ISA) i Kodeksom etike za profesionalne računovođe. Ova regulativa nalaže da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se u razumnoj meri uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze. Revizija uključuje sprovođenje postupaka u cilju pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i obelodanjivanjima datim u finansijskim izveštajima. Izbor postupaka je zasnovan na revizorskom prosudivanju, uključujući procenu rizika materijalno značajnih pogrešnih iskaza u finansijskim izveštajima, nastalim usled kriminalne radnje ili greške. Prilikom procene rizika, revizor razmatra interne kontrole koje su relevantne za pripremu i pošteni prezentaciju finansijskih izveštaja, u cilju osmišljavanja revizijskih postupaka koji su odgovarajući u datim okolnostima, ali ne u cilju izražavanja mišljenja o efektivnosti internih kontrola EHO. Revizija takođe, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih politika i značajnih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja. Smatramo da su pribavljeni revizijski dokazi dovoljni i odgovarajući i da obezbeđuju razumnu osnovu za naše revizijsko mišljenje.

Mišljenje nezavisnog revizora

4. Po našem mišljenju finansijski izveštaji istinito i objektivno, po svim bitnim pitanjima, prikazuju stanje imovine i obaveza Ekumenske humanitarne organizacije, Novi Sad na dan 31. decembra 2012. godine i rezultate poslovanja u skladu sa računovodstvenim propisima Republike Srbije.

Beograd, 01. mart 2013.



"Privredni Savetnik - Revizija"
Miloš Petrović – Ovlašćeni revizor

PRIVREDNI SAVETNIK – REVIZIJA DOO, NOVI SAD, ČLAN ASOCIJACIJE AGN INTERNATIONAL LTD
BEOGRAD, 30-20-696, E-mail: revizija@revizija.rs, www.revizija.rs
POSREDOVANJE U PROMETU IMOVINOM I OBLAVI (POSREDOVANJE U PROMETU NEKRETNIM I PROMETU U PROMETU OBLAVI)
POSREDOVANJE U PROMETU OBLAVI (POSREDOVANJE U PROMETU PROMETOM I PROMETOM U PROMETU OBLAVI)
POSREDOVANJE U PROMETU OBLAVI (POSREDOVANJE U PROMETU PROMETOM I PROMETOM U PROMETU OBLAVI)
POSREDOVANJE U PROMETU OBLAVI (POSREDOVANJE U PROMETU PROMETOM I PROMETOM U PROMETU OBLAVI)

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT



PRIVREDNI SAVETNIK – REVIZIJA DOO
 ČLAN ASOCIJACIJE AGN INTERNATIONAL LTD



To the Management of Ecumenical Humanitarian Organization, Novi Sad, Serbia
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

Introduction

1. We have audited the accompanying balance sheet of Ecumenical Humanitarian Organization, street Ćirila i Metodija No 21, Novi Sad, Serbia (in further text: EHO), as of 31 December 2012, the related statement of income, that are set out on pages 4 to 5. According to Serbian accounting regulations, small sized companies are not required to prepare a cash flow statement, thus this statement have not been prepared.

Management's Responsibility for Financial Statements

2. Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Serbian accounting regulations. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements; that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with the Serbian Law on Accounting and Auditing, International Standards on Auditing (ISA) and Code of Ethics for Professional Accountants. These regulations require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement. An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Ecumenical Humanitarian Organization as of 31 December 2012 and the results of its operations for the year then ended, in accordance with the International Accounting Standards and Serbian accounting regulations, in the manner disclosed in the Notes to the Financial Statements.

Belgrade, 01 March 2013



"Privredni Savetnik - Revizija"
 Mилош Petrović – Ovlašćen revizor

PRIVREDNI SAVETNIK – REVIZIJA DOO, BEOGRAD, KNEZEVILAKA 19
 MATIJEVIĆA UL. 41, 11000 BEOGRAD
 UKOLIKO NE MOGUĆE IZ OBLASTI GURUŠKI BANIŠKI AD, BEOGRAD : 385-143184-83, VOJVOĐINA, NOVI SAD, BEOGRAD
 UČESTNIK: BEOGRAD, 30-20-640; VOJVOĐINA: BEOGRAD : 30-20-640; 30-20-640; 30-20-688
 HRANITELJ: 30-20-688; E-MAIL: REVIZIJA@RS.AS.LI; WEB: WWW.RS.AS.LI

